

ريم الكيلاني سيرة ذاتية

موسيقية ومغنية وإذاعية من فلسطين، وَصَفَتْها الصَّحَافَةُ البريطانيَّةُ بأنها "السفيرة غير الرسميَّة للثقافة الفلسطينيَّة". من مواليد مدينة مانثيستر في شمال بريطانيا لأبوين فلسطينيين: والدها من قرية يعبَد قضاء مدينة جنين، ووالدتها من مدينة النَّاصِرَة في الجليل.

تعلَّمت البيانو منذ الصغر، وبدأت في الغناء مُنذ سنِّ الرابعة أثناء نشأتها في الكويت، حيث عمَل والدها كطبيب اختصاصي في الأمراض الباطنية والغُدِّ الصَّمَّاء. وفي الكويت، تأثرت بتلاوة القرآن الكريم وأنماط الغناء العربي والخليجي والفرسي والأفريقي. كان لهذه النشأة في بلدان متعددة الدَّور الأكبر في تأثر الكيلاني بأنماط موسيقية مُختلفة، ساهمت بدورها في إثراء نتاجها الفني والموسيقي. أتمت دراسة علوم البيولوجيا في جامعة الكويت، وبعدها عمَلت كباحثة في علوم البحار في معهد الكويت للأبحاث العلميَّة، ثم في مكتب مُساعد عميد جامعة الكويت للأبحاث العلميَّة. لدى عودتها إلى مسقط رأسها بريطانيا، قرَّرت الكيلاني التفرُّغ لدراسة الموسيقى وللبحث في المادة التراثية الفلسطينيَّة، وعمَلت بهذا الصَّدَد في المتحف البريطاني من خلال إدارة ورشات عمَل عن الفولكلور الغنائي الفلسطيني.

جمعت الكيلاني في ألبومها الأول " : لسطيني " (2006) خلاصة بحثها في الفولكلور الفلسطيني على مدى عشرين عامًا، حيث مزجت ما بين التراث الفلسطيني وموسيقى الـ "جاز". خلال فترة البحث الطويلة هذه، قامت الكيلاني برحلات ميدانية في مخيمات اللاجئين في فلسطين والأردن ولبنان وسوريا وفي الشتات الفلسطيني، وشرعت في تسجيل الأغاني والأهازيج من الأمهات الفلسطينيات. ولقد لاقى الألبوم – الذي يُعتبر مشروعًا بحثيًا أكثر منه تجاريًا – الكثير من النجاح وحُسن الاستقبال لدى نُقاد الموسيقى في العالمين العربي والغربي. (" ي ميوزيك" 5 مجلة "نيو رناشيوناليس" 5)

في ألبومها الثاني "حفَل مهرجان نور" (2016) تُقدِّم الكيلاني تسجيلًا للأداء الحيِّ لحفلها الشهير في مهرجان "نور" لفنون الشرق الأوسط في لندن، وذلك لإعطاء المُستمع فكرة عن السياق الأدائي لعملها، بمُشاركة الفرقة الموسيقية (المكوَّنة من عازفين عالميين) والجمهور في القاعة. (" الألمانِي" 5 صحيفة "فاينانشيال تايمز" البريطانيَّة 4)

في ألبومها الثالث " ه " (2019) تتناول الكيلاني أربع محطات رئيسية في مقولتها الموسيقية: الأغنية الكوبتية، التراث الفلسطيني، الأغنية الخاصة وموسيقى الـ "جاز" و الـ "بلوز". ("ريم الكيلاني فنانة فلسطينية صاحبة مشروع يحتفي بالراث، ويتجاوز ويتحاور مع الثقافات الموسيقية" صحيفة "القس"، الكويت)

الكيلاني الآن بصدد الإعداد لألبومها المُقبل عن موسيقى البلاد التي وَضَعَهَا الرئيس الأمريكي دونالد ترامب على قائمة حَظر السَّفَر. كما تستمر في بحثها الطويل عن موسيقى وراث الفنان المصري الشيخ سيِّد درويش (1892–1923).

مصادر والمعايير (مُختارات)

- * جامعة "أنجليا راسكين"، كامبريدج، بريطانيا، 2017.
- * مُلتقى الدراسات الفولكلورية، جامعة اليوسفور، إستانبول، تركيا، 2014
- * أكاديمية الموسيقى، كلية "كورنيش" للفنون، سياتل، الولايات المتحدة، 2013

- * ورقة بحث بعنوان "الفضاء في الموسيقى"، ندوة الفضاء في الآداب والفنون، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة، تونس، 2012
- * مُدَاخَلَة بعنوان "المرأة العربية المُبدعة في الشتات الأوروبي، مابين قيود الداخل وسلاسل الخارج"، مُلتقى المُبدعات العربيات، سوسة، تونس، 2012
- * قسم علوم الموسيقى، كلية "جولد سميث"، جامعة لندن، بريطانيا، 2011
- * قسم علوم الموسيقى، كونسيرفاتوار شانغهاي، الصين الشعبية، 2011
- * معهد صلحي الوادي للموسيقى، دمشق، سوريا، 2009
- * المسرح الوطني للشباب، لندن، بريطانيا، 2008
- * معهد الأبحاث الموسيقية، جامعة لندن، بريطانيا، 2007
- * المعهد العالي للموسيقى، دمشق، سوريا، 2007
- * قسم دراسات الشرق الأوسط، جامعة "ماينز"، ألمانيا، 2002
- * المتحف البريطاني، لندن، بريطانيا، 1990-1992

) الاجتياز المُ
 يقة مَلاى بالمعلومات ريم
 الكيلاني "الباحثة الموسيقية سيمون كروجر في كتابها
 " علوم الموسيقى: عن التعليم والتعلم في الجامعات الأوروبية " (2009)

تقوم الكيلاني بتقديم محاضرات وورشات عمل عن الموسيقى الفلسطينية والعربية لعدة فرق بريطانية متخصصة في غناء الكورال، ولطلبة المدارس والجامعات البريطانية من كافة المراحل الدراسية. كما تقوم بتقديم ورشات عمل دورية للأطفال العرب المقيمين في بريطانيا عن التراث الموسيقي العربي.

كما سعت لأكثر من عقدين من الزمن إلى تقديم الموسيقى العربية لنخبة من أهم عازفي الجاز والموسيقى الكلاسيكية الغربية في بريطانيا. كما قامت بتقديم هؤلاء العازفين إلى موسيقيين شرق-أوسطيين وعرب من فلسطين وسوريا ومصر وتركيا.

شاريع (مُختارات)

* 2018: التعاون مع موسيقيات إيرلنديّات رائدات في فعالية "التراث الآن"، للبحث في التراث الموسيقي النسوي الإيرلندي والفلسطيني، قاعة "ناشيونال كونسيرت هول" الوطنية، دبلن، إيرلندا. ("مَثَ حفلًا رائعًا في إيرلندا ... نية صادقة ملؤها الشجن") (إيلين جرانيشس، الإذاعة الإيرلنديّة 2019)

* 2017: المُشاركة مع فنّانين ورسّامين وكُتاب عالميين في أمسية "تحيّة إلى ناجي العلي"، المكتبة البريطانية، لندن.

* 2015: المُشاركة بالغناء المُنفرد (صُوَلُو) تحت قيادة الموسيقار البريطاني "كارل جينكينز" في عمله الأوبرالي "وَقَفَت الأمُ الحزينة"، برفقة "أوركسترا الهارموني الملكيّة"، المسرح الرئيسي في قاعة "رُوِيال ألبيرت هول"، لندن.

* 2014: الغناء في الحفل الختامي لمهرجان "عن قرب" للأفلام الروائية والوثائقية، قناة بي بي سي العربية، لندن.

* 2014: المُشارَكة بالغناء المُنفرد (صُولو) مع أورِكسترا "بيرغين" الفيلهارمونيَّة، النرويج، في أوبرا-ثوريو "أصوات" للموسيقار البريطاني "أورلانْدو جُوخ"، عن النضال التاريخي من أجل الحُرِّيَّة في كل من النرويج والهند وجنوب أفريقيا وفلسطين.
("غناء ريم الكيلاني ومرثأتها المؤدَّة عن يافا والجدار والانتفاضة كان جميلاً لدرجة مؤلمة"
2014)

* 2014 & 2009: التعاون مع الفريق التركي "قارديش ثوركولار - أغاني الأُخوة" الذي يهتم بالبحث في موسيقى المُجتمعات المختلفة في منطقة الأناضول، بما فيها تلك الناطقة باللغة العربيَّة.

* 2012-2013: التعاون مع فنَّانين من بريطانيا والولايات المتحدة في إصدار ألبوم سياسي يحوي أغانٍ عالميَّة عن الطبقات الكادحة والعُمال والمُهاجرين. من الأغاني التي طرَحَتها الكيلاني تُشيد الهجرة التُّونسي المعروف "بأبور زَمَر"، من ألحان الهادي قَلَّة وكلمات المُولدي زليَّة، تضامناً مع انطلاقة الثورة التونسيَّة عام 2011.

* 2008-2009: مشروع "من فلسطين إلى البُرْتُغال" الذي مزج الغناء العربي مع غناء الـ "فادُو" البُرْتُغالي الذي يُعبِّر عن ذاكرة جماعيَّة مشغولة بالسَّفر والسَّجَن، عن طريق استخدام كلمات الشاعرين الصديقيين محمود درويش و جُوزيه ساراماغو من البُرْتُغال.

* 2008: التعاون مع موسيقيين بريطانيين وعازف الكلارينيت التركي الراحل سلِيم سيبسار (1957-2014) عن طريق مزج الموسيقى الفلسطينيَّة وموسيقى بلاد الشام مع التراث العَجري في حوض البحر المتوسط.

"يُت هذا التعاون أن التفاعل ما بين الغرب والشرق ليس من الضرورة أن يكون عنيفاً"
"، الكاتب البريطاني "هيو" في كتابه "ال" (2010)

* 2008: التعاون من خلال برنامج تلفزيوني مع فنَّانين من اسكتلنْدَة لدراسة أوجه التشابه ما بين أغاني الوداع للنسوة في اسكتلنْدَة وأغاني الفراقِيَّات النسائيَّة في فلسطين.
(مُرْسَحي جوائز "الموسيقى التقليديَّة" يَّ " 2009)

* 2007: جولة فنيَّة في سوريا (دار الأوبرا في دمشق، ومُديريَّة الثقافة في حلب) من تنظيم المجلس الثقافي البريطاني، في مشروع لتعاون موسيقيين من بريطانيا وسوريا.
("كنتُ واحداً من بين مصدومين كُثر شاهدوا حفلاً للمُغنيَّة الفلسطينيَّة ريم الكيلاني في دمشق أخيراً، ليس ذلك فقط لأننا نلتقي بغناء هو كُلياً عكس السَّير، وإنما بسبب ذلك الغنى والتعدُّد الذي يجده شخصيَّاً."
"جريدة "السفير" اللبنايَّة 2007)

الإذاعيَّة الوثائقيَّة باللغة الإنجليزيَّة لهيئة الإذاعة البريطانيَّة " (مُختارات)

* 2018: برنامج "كوكب الموسيقى"، حلقة خاصَّة عن تاريخ الموسيقى الفلسطينيَّة 1948 وبعده، بالرجوع إلى تسجيلات قديمة وميدانيَّة تعود إلى أوائل القرن العشرين.
("تثقيفي، مُمتع، ومُثير - "كبير مُنتجِّي قسم الموسيقى في " (

* 2011: برنامج "أغانٍ للتحريير" عن دور الموسيقى الشعبيَّة والأغاني السياسيَّة في مصر، بدءاً من ثورة 1919 ضد الانتداب البريطاني وانتهاءً بثورة 25 يناير.
("الكيلاني تقديم هام غير مُنط وموسيقى الثورة." صحيفة "المصري اليوم"
المصري)

- * مهرجان لندن لموسيقى الجاز، بريطانيا، 2015، 2003
- * المؤتمر الدولي للجمعية البريطانية لدراسات الشرق الأوسط، إدينبره، اسكتلنده، 2001
- * مهرجان الذكرى الخمسين لنكبة فلسطين، مسرح المدينة، بيروت، لبنان، 1998
- * تمثيل فلسطين في الذكرى الخمسين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان، لندن، 1998
- * تمثيل فلسطين في مخيم الشباب القومي العربي الرابع، بئر الباي، تونس، 1993
- * معرض التراث الفلسطيني، المتحف البريطاني، لندن، 1990-1992

(باللغة الإنجليزية)

Kelani, R., 'This is Yarmouk! Remembering the French filmmaker Axel Salvatori-Sinz', *Qantara.de*, Deutsche Welle, Bonn: 2018.

_____, __., 'Actor Abdulhussain Abdulredha: The fourth tower of Kuwait', *Qantara.de*, Deutsche Welle, Bonn: 2017.

_____, __., 'Bridge to Palestine', *Being Palestinian: Personal Reflections on Palestinian Identity in the Diaspora*. Ed. Yasir Suleiman. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2016, pp. 236-238.

_____, __., 'Write it Down... Artist or Prostitute: Perspectives on Female Creativity and Activism in the Arab World', *Confronting the International Patriarchy: Iran, Iraq and the United States of America*. Ed. Philippa Winkler. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013, pp. 77-82.

_____, __., 'Mohammed Assaf: champion of the people or the powerful?', *Electronic Intifada*, Chicago, IL: 2013.

_____, __., 'Notes from Tahrir Square', *Opera North*, Leeds: 2012.

_____, __., 'Sayyid Darwish: Music to Palestinian Ears', *Journal of Palestinian Refugee Studies*, Vol. 2, Issue 1, London: 2012, pp. 15-17.

_____, __., 'Songs for Tahrir: What makes a composer a legend? And what makes a revolt a revolution?', *BBC Radio 4*, London: 2012.

_____, __., 'The Israel Boycott', *Songlines Magazine*, Issue 85, London: 2012, pp. 34-35.

_____, __., 'Driving UK Research: Is copyright a help or a hindrance? A perspective from the research community', *British Library*, London: 2010.

_____, __., 'Burj el-Barajneh Dispatch: Songs of Pain and Pride', *Middle East Research and Information Project*, Vol. 29, Washington DC: 1999.

_____, __., 'Palestinian Music: Saḥḥāb, Salīm', *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

_____, __., 'Palestinian Music: Shāhīn, Sīmon', *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Oxford: Oxford University Press, 1999.

(باللغة العربيّة)

الكيلاني، ريم. 'ليس يهوديا صرّفاً!... رحيل جورج آيبنستين، صديق الفلسطينيين في بريطانيا'، مجلة "رُمان" الثقافيّة، بوابة اللاجئين الفلسطينيين، فرنسا/فلسطين: يوليو 2019.

_____, _____. 'إللي بدّه يحكي كلمة على صدّام...!'، جريدة "القّبس الإلكتروني"، الكويت: أغسطس 2019.

_____, _____. 'الله معك حَيّاً... في وداع السينمائي الفرنسي أكسيل سالفاتور-سينز'، مجلة "رُمان"، بوابة اللاجئين الفلسطينيين، فرنسا/فلسطين: فبراير 2018.

_____, _____. 'باي باي! عبدالحسين... كنز الكويت الوطني' موقع "قنطرة" للحوار مع العالم الإسلامي الإذاعة الألمانيّة "ويتشه يله"، بون، ألمانيا: 2017.

_____, _____. 'هل للموسيقي أن يكذب في التاريخ؟ تجربة توماس سواريز في تأليف كتاب (دولة الإرهاب)'، مجلة "رُمان" الثقافيّة، بوابة اللاجئين الفلسطينيين، فرنسا/فلسطين: مارس، 2017.

_____, _____. 'الأغنية الجماعيّة التراثيّة مقابل اللحن الفردي الخاص: حائِكُ الأغاني الأمريكي نموذجاً'، مجلة "رُمان" الثقافيّة، بوابة اللاجئين الفلسطينيين، فرنسا/فلسطين: يناير، 2017.

_____, _____. 'سائقُ المطر أم سارفة: بين الاستشراق والتطبيع وتطوّر الانتحال'، مجلة "رُمان" الثقافيّة، بوابة اللاجئين الفلسطينيين، فرنسا/فلسطين: أغسطس، 2016.

_____, _____. 'أوركسترا لندن الفيهارمونيّة... المكارثيّة الجديدة!'، جريدة الأخبار، بيروت: 21 سبتمبر، 2011.

_____, _____. 'عن الفنّ والتطبيع'، جريدة الأخبار، بيروت: 16 سبتمبر، 2011.

بيّ

" مشروعها الغمّانة عن مزيج موسيقي يجعل صوت الفلسطيني مّ
تات. وهي في كل ما تقوله تُيمّ ذاب الفلسطيني الحائر في سياق هوّ

تعبير إدوارد سيد '، وهو ما تُد ل ريم كيلاني بعثه موسيقيا في سياق "جريدة
"العربي الجديد"، / 2019.

"صوت ريم سهلٌ مُمتنع، تستطيع معه أن تحمل أصوات نساء فلسطين وروحهن. نستطيع أن نشعر بهنّ
في أغنياتها، ليس الحزن والأسى فقط، بل الفرح والقوة والإرادة أيضا." صحيفة "الأخبار" اللبنانية،
2017

"من يعرف ريم عن قرب لا بد أن يتأثر بمسيرتها المكافحة بعيدا عن أوام الحياة المريحة أو النجومية،
وإصرارها في المقابل على أن تظلّ واجدة من الناس في كل شيء. نثق بأن جمهورا أوسع في العالم
سيسمع صوتها ويتلمس أثره." صحيفة "العربي الجديد"، 2016

"ريم الكيلاني فلسطينية تنبض كل عروقها اعتزازا بالانتماء لفلسطين، وتعلن كل خلاتها أن انتصار
فلسطين هو انتصار إرادة الحياة، وتبشّر بأن الانحياز إلى فلسطين هو انحياز لجوهر الإنسانية
وضميرها، وينطق إبداعها بمسار الارتقاء الحضاري." الكاتب والمحلل السياسي الفلسطيني السفير /
خير الدين عبدالرحمن، 2014

"هذا وحمّلتنا الأستاذة ريم الكيلاني بتوليفة من الأغاني الفلسطينية الموشحة بإيقاع راقص مع الحضور،
تهادنت النغمات مع الكلمات رسما مطبقا جميلا و فجيعة تطال المدرك والمعيش والمعاش." عمار
الجبالي، "بوابة الإذاعة التونسية"، تونس، 2012

"الاستماع إلى الفنانة الفلسطينية ريم الكيلاني غذاء للروح والقلب والفكر. فهي كجامعية تمزج نهجها
العلمي بمعرفتها الموسيقية وصوتها القوي. إنها من المفخرات التي ينبغي أن يعتز بها سائر العرب
والمسلمين، وخير سفير لشعبها وقضية شعبها." خالد القشطيني، صحيفة "الشرق الأوسط"، 2010

"نجحت الكيلاني في محاكاة ما علق في ذاكرة الفلسطينيين من أغنيات قديمة، قدّمتها بأمانة على المسرح،
وابتكرت شكلا فنيا تجاوز التوثيق، إذ جعل التراث ينبض بروق معاصر، لا يفتق منه أو يؤذيه."
وسيم إبراهيم، صحيفة "الحياة"، 2007

"ريم الكيلاني فنانة فلسطينية مختلفة، نوع آخر من الفنانين، تتمتع بحنجره ممتلئة، قوية، طريفة، بطبقات
صوتية تمكّنها من التعبير عن مشاعرها براحة. تعرف ريم الكيلاني لمن تُغني، وعمادا تُغني، ولماذا
تُغني، ولمن تتوجه." رشاد أبو شاور، صحيفة "القدس العربي"، 2006

"لا أنسى جلسة طويلة مع الفنانة الفاتحة الإبداع ريم الكيلاني، المكرّسة هي أيضا لمأساة شعبها الفلسطيني
وللمحافظة على تراثه الغنائي، أمضيناها ننقل من قصيدة درويشية إلى قصيدة أخرى، وريم تُحاول
اختيار القصيدة الأنسب والأكثر غنائية من شعر درويش، لثلجتها وتغنيها وتسلّجها في ألبومها الأول."
الشاعرة والأديبة الفلسطينية، الدكتورة / سلمى الخضراء الجبوسي، مجلة "الجزيرة" السعودية، 2006

ميد (مترجمة)

"ريم كيلاني مؤدية ذات تأثير و طاقة، لها صوت ينقل عمقا نادرا من شغف وعاطفة. يكتمل ذلك بقدراتها
كمؤرعة التي تمكّنها من جمع التقاليد الموسيقية لتفانين بسلاسة."
موقع "قنطرة" للحوار مع العالم الإسلامي الإذاعة الألمانية "دويتشه فيله"، بون، ألمانيا، 2019

"الكيلاني أكثر من مجرد موسيقيّة: فهي مُعلّمة وباحثة وإذاعيّة. كما أنها تملك حضورًا قويًا يُذكرنا نوعًا ما بالمُعنيّة الأرجنتينيّة الكبيرة ميرسيديس سوسا." صحيفة "ذي أوستريليان" الأستراليّة، 2016

"يجمع صوّثها ما بين حساسيّة (بيلي هوليدي) المرهفة وثوّة (أريثا فرانكلين) القادرة على كسر الزجاج." صحيفة الـ "الإنديبيندانت" البريطانيّة، 2011

"عندما أخبرتني الكيلاني بأنها لا تجد فرقًا شاسعًا بين الموسيقى العربيّة وموسيقى الجاز، وجدت في ذلك ضربًا من المغالاة. ولكن هنا، وللحظة خاطفة، وجدت التّمطين يمتزجان بسرّعة وسلاسة جعلتهما يُسمعان كصوت واحد." صحيفة الـ "فاينانشال تايمز" البريطانيّة، 2007

"تملك الكيلاني صوتًا بالغًا في الثوّة والعمق، كما أنها تملك المقدرّة على التّحكّم بأبعاد صوتها الذي نلّمس فيه حساسيّة مؤثّرة في نفس الوقت." صحيفة الـ "أوبزيرفر" البريطانيّة، 2006

"بعد إصدار ألبومها الغنائيّ الأول، تمكّنت ريم الكيلاني من أن تضع اسمها ضمن أهمّ المُعنيّات في منطقة حوض البحر المتوسّط." مجلة (فولك) الأسيانيّة، 2006

"ريم الكيلاني فنّانة تضع كلّ روحها وجوارحها، بل وكلّ كيائها، في غنائها وموسيقاها. حتى أغانيها الفرحة تحمّل ذاكرة وشجن فرقيّات وأهازيج الأمّ الفلسطينيّة" صحيفة "أكسيون" التركيّة، 2005

"نايّرًا ما قد نرى مأساة شعب بأكمله مرّكزة ومُجمّعة عبر دراما فنيّة مُنقّنة في صوت واحد قوي ومؤثّر للغاية." صحيفة "فرانكفورتر أليمانين" الألمانيّة، 2003

"نستطيع أن نتلّمس خريطة تاريخيّة وثقافيّة لفلسطين من خلال عملها، وهذا أقوى من أي وثيقة تاريخيّة صرفة." صحيفة الـ "غارديان" البريطانيّة، 2003

الجوائز والترشيحات

- * جمعيّة حقوق الأداء، بريطانيا: الفوز بمُكافأة "النساء يصنّعن الموسيقى"، 2018
- * النساء الآسيويّات المُبدعات، بريطانيا: القائمة القصيرة، جائزة "الفنون والثقافة"، 2017
- * المركز العربيّ البريطانيّ، لندن: القائمة القصيرة، جائزة "المركز العربيّ البريطانيّ للثقافة"، 2017
- * المجلس الوطنيّ للفنون في إنجلترا: الحُصول على مُكافأة "تقديم الثقافة الموسيقيّة العربيّة في المملكة المتحدة"، 2013
- * المركز العربيّ البريطانيّ، لندن: ترقية خاصّة "للإسهام الهامّ في التّعريف على، وفهم حياة العرب ومُجمّعاتهم وثقافتهم"، 2013 & 2008
- * مُلتقى المُبدعات العربيّات، سوسة، تونس: شهادة تقدير، 2012
- * صندوق مؤسسة "يُول هاملين"، بريطانيا: مُرشّحة "جائزة الإنجاز"، 2007
- * مهرجان "غلاستونبري" للموسيقى، بريطانيا: مُرشّحة في الدور النهائي، مُسابّقة الموسيقى المُستقلّة، 2005
- * وزارة التربية، دولة الكويت: الحُصول على جائزة مُسابّقة القصّة القصيرة "الهجرة اليهوديّة إلى فلسطين المُحتلّة"، 1976

يق المَقَابِ
Christopher Somes-Charlton

The Miktab Limited

P.O.Box 31652

London W11 2YF

United Kingdom

miktab@reemkelani.com:

البريد

www.reemkelani.com :

Reem Kelani:" فيسب "

ReemKelani:" تويت "

https://soundcloud.com/reem-kelani:" "

https://www.youtube.com/user/TheMiktab/feed : "يوتيوب"